

<p><b>До:</b>  <b>ФТМ Феро Техник ГмбХ,</b>  <b>Фирмен Номер FN 441775w при Районен съд гр. Грац</b>  <b>Адрес: Линцер Щрасе 275, гр. Велс 4600, Австрия</b></p>	<p><b>An:</b>  <b>FMT Ferro Technik GmbH</b>  <b>FN: FN 441775w beim Amtsgericht 8010 Graz</b>  <b>Adresse: Linzer Str. 275, 4600 Wels, Österreich</b></p>
<p><b>ПОКАНА ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ПЪРВОНАЧАЛНА ОФЕРТА И УЧАСТИЕ В ПРЕГОВОРИ</b></p>	<p><b>EINLADUNG ZUM VORLEGEN EINES ERSTANGEBOTS UND ZUR BETEILIGUNG AN VERHANDLUNGEN</b></p>
<p>На основание чл.142 от Закона за обществените поръчки във връзка с чл. 102, ал.1 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки, и във връзка с участието Ви в квалификационна система № С-17-TP-TE-Д-26 с предмет: „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“, открита с Решение № С-17-TP-TE-Д-26/Р1 от 03.11.2017г. и вписана в РОП по преписка № 00129-2017-0009, и на основание Решение № 659-TP-18-TG-Д-3 /Р1 от 30.11.2018г. на Възложителя за откриване на процедура на договаряне с предварителна покана за участие за възлагане на обществена поръчка № <b>659-TP-18-TG-Д-3</b> с предмет „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“, Ви каним да представите първоначална оферта за участие в договарянето, при условията на настоящата покана:</p>	<p>Aufgrund Art. 142 des Vergabegesetzes und im Zusammenhang mit Art. 102, Abs. 1 der Verordnung zum Vergabegesetz, sowie mit Ihrer Beteiligung am Qualifikationssystem Nr. C-17-TP-TE-D-26 mit Gegenstand: „Lieferung, Montage, Einstellung und Durchführung von Funktionsproben bis zur Betriebsbereitschaft von Warmwasserkesseln mit Economiser mit einer Leistung je 19+1 MW und die dazugehörigen Systeme“, eröffnet mit Beschluss Nr. C-17-TP-TE-D-26/P1 vom 3.11.2017, eingetragen bei dem Vergaberegister unter Aktennummer 00129-2017-0009, und aufgrund Beschlusses Nr. 659-TP-18-TG-D-3/P1 vom 30.11.2018 des Auftraggebers für die Eröffnung eines Verhandlungsverfahrens mit vorheriger Einladung № 659-TP-18-TG-Д-3 mit Gegenstand: „Lieferung, Montage, Einstellung und Durchführung von Funktionsproben bis zur Betriebsbereitschaft von Warmwasserkesseln mit Economiser mit einer Leistung je 19+1 MW und die dazugehörigen Systeme“, laden wir Sie ein, ein Erstangebot für Ihre Verhandlungsbeteiligung je nach den folgenden Bedingungen dieser Einladung abzugeben:</p>
<p>I. <b>Вид на процедурата:</b> договаряне с предварителна покана за участие;</p>	<p>I. <b>Art des Verfahrens:</b> Verhandlungen mit vorheriger Einladung zur Teilnahme;</p>
<p>II. <b>Предмет на поръчката:</b> „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“.</p>	<p>II. <b>Vertragsgegenstand:</b> „Lieferung, Montage, Einstellung und Durchführung von Funktionsproben bis zur Betriebsbereitschaft von Warmwasserkesseln mit Economiser mit einer Leistung je 19+1 MW und die dazugehörigen Systeme“.</p>
<p>III. <b>Срок за изпълнение на поръчката:</b> 5 години от датата на сключване на договора;</p>	<p>III. <b>Vertragslaufzeit:</b> 5 Jahre ab Vertragsabschlussdatum;</p>
<p>IV. <b>Прогнозна стойност на поръчката:</b> 5 500 000 лева без ДДС;</p>	<p>IV. <b>Vertragswert:</b> BGN 5,500,000 ohne MwSt;</p>
<p>V. <b>Гаранция за изпълнение на договора:</b> 5 % от стойността на договора, без включен ДДС;</p>	<p>V. <b>Erfüllungsgarantie:</b> 5 % vom Vertragswert ohne MwSt;</p>
<p>VI. <b>Цена и начин на плащане:</b> съгласно условията на проекто-договора;</p>	<p>VI. <b>Preis und Zahlungsbedingungen:</b> gemäß den Konditionen des Vertragsentwurfs;</p>
<p>VII. <b>Срок на валидност на офертата:</b> минимум 90 календарни дни, считано от крайния срок за получаване на офертите.</p>	<p>VII. <b>Angebotsdauer:</b> wenigstens 90 Kalendartage ab Ablauf der Frist für das Vorlegen der Angebote;</p>

<p>VIII. <b>Критерий за оценка на офертите:</b> икономически най-изгодна оферта, определена въз основа на критерий за възлагане „най-ниска цена“.</p>	<p>VIII. <b>Bewertungskriterien für die Angebote:</b> das wirtschaftlich günstigste Angebot, bestimmt aufgrund Beauftragungskriterium: „niedrigster Preis“.</p>
<p>IX. <b>Условия за получаване на документацията за участие:</b> Неограничен и пряк достъп е предоставен на профила на купувача с линк за връзка: <a href="https://www.evn.bg/Zanas/BuyersProfile/18_TP_659.aspx?listnode=/Zanas/BuyersProfile">https://www.evn.bg/Zanas/BuyersProfile/18_TP_659.aspx?listnode=/Zanas/BuyersProfile</a>.</p>	<p>IX. <b>Bedingungen für Erhalt von Beteiligungsunterlagen:</b> unbeschränkter und direkter Zugang ist unter folgender Internetseite: <a href="https://www.evn.bg/Zanas/BuyersProfile/18_TP_659.aspx?listnode=/Zanas/BuyersProfile">https://www.evn.bg/Zanas/BuyersProfile/18_TP_659.aspx?listnode=/Zanas/BuyersProfile</a> überlassen.</p>
<p>На основание чл. 42, ал.2, т.2 от ЗОП и поради причини, свързани със защита на информацията, възложителят осигурява електронен достъп до приложения от № 1 до № 16 към техническите спецификации чрез специален линк, който ще бъде изпратен на участниците на посочените от тях адреси за кореспонденция заедно с поканата.</p>	<p>Aufgrund Art. 42, Abs. 2, Punkt 2 des Vergabegesetzes und aus Gründen des Informationsschutzes gewährt der Auftraggeber elektronischen Zugang zu den Anhängen von № 1 bis № 16 der Technischen Spezifikationen über einen speziellen Link, der an die Teilnehmer an der von ihnen angegebenen Korrespondenzadressen gemeinsam mit der Einladung gesendet wird.</p>
<p>X. <b>Условия и Срок за подаване на първоначални оферти:</b> На основание чл. 142, ал.2 от ЗОП Възложителят:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Не изисква офертата да бъде представена под формата на електронен каталог, или да включва електронен каталог;</li> <li>• Не предвижда провеждане на електронен търг при определяне на изпълнител.</li> </ul>	<p>X. <b>Bedingungen und Frist für das Einreichen von Erstangeboten:</b> Aufgund Art. 142, Art. 2 vom Vergabegesetz:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verlangt der Auftraggeber nicht das Angebot in der Form eines elektronischen Katalogs vorgelegt zu werden, oder ein elektronisches Katalog zu beinhalten;</li> <li>• Wird keine elektronische Vergabe für die Auswahl des Auftragnehmers vorgesehen.</li> </ul>
<p>За участие в процедурата следва да представите първоначална оферта, която да съдържа:</p>	<p>Für die Beteiligung am Verfahren soll man ein Erstangebot, was folgende Dokumente beinhaltet:</p>
<p>1. <b>Опис</b> на документите в офертата;</p>	<p>1. Ein <b>Verzeichnis</b> der zum Angebot beigelegten Dokumente;</p>
<p>2. <b>Техническо предложение</b> (по образец), което съдържа:</p>	<p>2. <b>Technisches Angebot</b> (gemäß Vorlage), welches folgende Unterlagen umfasst:</p>
<p>a) упълномощаване, когато лицето, което подава офертата, не е законният представител на участника;</p>	<p>a) Eine Bevollmächtigung, wenn die Person, die das Angebot eingereicht hat, nicht der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers ist;</p>
<p>b) предложение за изпълнение на поръчката в съответствие с техническите спецификации и изискванията на възложителя;</p>	<p>b) Angebot für die Ausführung der Tätigkeiten im Einklang mit den Anforderungen des Auftraggebers;</p>
<p>c) декларация за съгласие с клаузите на приложения проект на договор;</p>	<p>c) Erklärung für Zustimmung mit den Klauseln des beigelegten Vertragsentwurfs;</p>
<p>d) декларация за срока на валидност на офертата;</p>	<p>d) Erklärung für die Gültigkeitsdauer des Angebots;</p>
<p>e) декларация, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд, когато е приложимо;</p>	<p>e) Erklärung, dass beim Erstellen des Angebots die Verpflichtungen, die mit Steuer und Sozialversicherungen, Umweltschutzanforderungen, Arbeitsschutzbedingungen, wenn anwendbar;</p>

<p>f) друга информация и/или документи, изискани от възложителя, когато това се налага от предмета на поръчката и е посочена като задължително приложение в образца на Техническо предложение;</p>	<p>f) Andere Information und/oder Dokumente, die vom Auftraggeber gefordert sind, wenn das im Vertragsgegenstand erforderlich ist und als eine notwendige Anlage in der Vorlage des Technischen Angebots angegeben ist.</p>
<p>3. <b>Ценово предложение</b> (по образец), съдържащо предложението на участника относно цената за придобиване, и предложенията по други показатели с парично изражение.</p>	<p>3. <b>Preisangebot (gemäß Vorlage)</b>, welches das Angebot des Teilnehmers bezüglich Erwerbspreis sowie andere Preisangebote beinhaltet.</p>
<p>Ценовото предложение се поставя задължително в отделен запечатан непрозрачен плик с надпис „Предлагани ценови параметри“. Отделният запечатан непрозрачен плик с надпис „Предлагани ценови параметри“ се поставя в общия плик на Офертата на участника. Възложителят не поставя изискване описа и Техническото предложение с приложенията към него да бъдат в отделен запечатан непрозрачен плик.</p>	<p>Das Preisangebot wird obligatorisch in einem getrennten versiegelten, nicht durchsichtigen Briefumschlag mit einer Überschrift „Angebotene Preisparameter“ hineingesteckt. Der getrennte, nicht durchsichtige Briefumschlag wird im Hauptbriefumschlag des Angebots des Bewerbers hineingesteckt. Der Auftraggeber verlangt nicht, dass das Verzeichnis und das Technische Angebot samt seinen Anlagen in einen weiteren getrennten nicht durchsichtigen Briefumschlag hineingesteckt werden.</p>
<p>Файлт на Ценовото предложение, в Excel ще бъде публикуван на горепосочения адрес в Профила на купувача. При оформяне на Ценовото предложение, в редовете с указани мерни единици и количества, следва да се попълнят единичните цени (числа с точност не повече от втория знак след десетичната запетая), като чрез въведени формули стойностите и общата стойност се получават автоматично. След попълване на файла в Excel Ценовото предложение следва да се разпечата, подпише и подпечата.</p>	<p>Die Datei des Preisangebots in Excel wird unter der oben angegebenen Internet Adresse auf dem Beschaffer Profil veröffentlicht. Bei der Zusammenfassung des Preisangebots muss man in den entsprechenden Zeilen, mit gekennzeichneten Maßeinheiten und Quantitäten, die genauen Zahlen (Ziffern, die nicht mehr als auf die zweite Figur nach dem Komma gerundet sind) ausgefüllt werden, wobei durch die eingeführten Formel, die Werte, sowie den Gesamtwert automatisch kalkuliert werden. Nach Ausfüllen der Datei im Excel, muss das Preisblatt ausgedruckt, unterzeichnet und gestempelt werden.</p>
<p><b>Офертата</b> заедно с <b>Опис</b> на документите в офертата следва да се представят в запечатана непрозрачна опаковка, върху която да бъдат посочени:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Наименованието на участника, включително участниците в обединението, когато е приложимо;</li> <li>2. Адрес за кореспонденция, телефон и по възможност факс и електронна поща;</li> <li>3. Наименованието на поръчката.</li> </ol>	<p>Das Angebot zusammen mit dem Verzeichnis der Dokumenten müssen in einer undurchsichtigen versiegelten Packung abgegeben werden, auf dem folgende Information angegeben werden muß:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Name des Teilnehmers, einschließlich Namen der einzelnen Gesellschafter, wenn sich eine Vereinbarung bewirbt;</li> <li>2. Korrespondenzanschrift, Telefon und wenn möglich Fax und Email;</li> <li>3. Name des Auftrags.</li> </ol>
<p>Офертата се подава в един екземпляр на български език в запечатана непрозрачна опаковка до <b>17 часа на 14.01.2019г.</b> на следния адрес: <b>гр. София 1000, бул. „Цар Освободител“ 14, ет. 2, стая 2.2.7. CMS София, Адвокатско дружество „Павлов и съд</b></p>	<p>Das Angebot muß in einer einzigen Kopie auf Bulgarisch in einer versiegelten nicht durchsichtigen Packung bis <b>17:00 Uhr am 14.01.2019</b> an folgende Anschrift: <b>1000 Sofia, Tsar Osvoboditel Blvd 14, 2. Stock, Zimmer 2.2.7, CMS Sofia, Pavlov and Partners Law Firm</b>, eingereicht werden.</p>
<p><b>Провеждане на договарянето:</b> Договарянето ще се проведе след изтичане на срока за подаване на оферти в периода до 31.01.2019г. на следния адрес:</p>	<p><b>Verhandlungen:</b> Die Verhandlungen werden nach Ablauf der Frist für das Einreichen von Angeboten, jedoch in dem Zeitraum bis 31.01.2019 an folgender Anschrift: Sofia, Tsar</p>

гр. София 1000, бул. „Цар Освободител“ 14, ет. 2, CMS София, Адвокатско дружество „Павлов и съдружници“.	Osvoboditel Blvd. 14, 2. Stock, CMS Sofia, Pavlov and Partners Law Firm, durchgeführt.
За точната дата и час за провеждане на преговорите Възложителят публикува съобщения на профила на купувача минимум 48 часа предварително.	Der Auftraggeber wird eine Mitteilung auf dem Beschaffer Profil über das genaue Datum und Zeit der Verhandlungen, wenigstens 48 Stunden im Voraus, veröffentlichen.
В случай, че са подадени повече от една първоначални оферти, на основание чл. 67, ал.1 от ППЗОП Възложителят ще проведе жребий за определяне реда за провеждане на преговорите, като за точната дата и час за провеждане на жребия Възложителят публикува съобщения на профила на купувача минимум 48 часа предварително. На жребия могат да присъстват всички участници, подали оферти лично или чрез изрично упълномощени представители. Възложителят ще уведоми участниците за резултатите от жребия също и чрез публикуване на съобщение в профила на купувача.	Im Falle, dass mehr als ein Erstangebot eingereicht wurde, wird der Auftraggeber aufgrund Art. 67, Abs. 1 aus der Verordnung zum Vergabegesetz einen Los ziehen und dadurch die Reihenfolge für die Durchführung von den Verhandlungen bestimmen. Der Auftraggeber wird eine Mitteilung auf dem Beschaffer Profil über das genaue Datum und Zeit der Verlosung, wenigstens 48 Stunden im Voraus, veröffentlichen. Beim Losziehen dürfen alle Teilnehmer, die Angebote persönlich oder durch bevollmächtigte Personen eingereicht haben dabei sein. Der Auftraggeber wird die Teilnehmer über die Ergebnisse aus dem Losziehen auch durch die Veröffentlichung einer Mitteilung am Beschaffer Profil informieren.
В договарянето могат да участват представители на участниците или техни упълномощени представители. В случай, че участник или упълномощен представител не се яви на договарянето, участникът ще бъде отстранен от процедурата.	An den Verhandlungen dürfen Vertreter der Teilnehmer oder ihrer Bevollmächtigten teilnehmen. Im Falle, wenn ein Teilnehmer oder bevollmächtigter Vertreter bei der Verhandlungen nicht auftritt, wird der Teilnehmer vom Verfahren eliminiert werden.
Лица за контакт относно подаването на първоначални оферти: Димитър Цвятков, тел. 02/447 1350	Kontaktperson für das Einreichen von Erstangebote: Dimitar Zwiatkow, Tel. 02/447 1350.
<b>Приложения:</b>	<b>Anlagen:</b>
1. Решение № 659-TP-18-TG-Д-3 /P1 от 30.11.2018г. на Възложителя за откриване на процедура на договаряне с предварителна покана за участие за възлагане на обществена поръчка № 659-TP-18-TG-Д-3 с предмет „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“.	1. Beschluss Nr. 659-TP-18-TG-Д-3/P1 vom 30.11.2018 des Auftraggebers über die Eröffnung eines Verhandlungsverfahrens mit vorheriger Einladung № 659-TP-18-TG-Д-3 mit Gegenstand: „Lieferung, Montage, Einstellung und Durchführung von Funktionsproben bis zur Betriebsbereitschaft von Warmwasserkesseln mit Economiser mit einer Leistung je 19+1 MW und die dazugehörigen Systeme“.

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ/AUFTRAGGEBER:**

Информацията е заличена  
съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

**Рихард Майсен / Richard Maÿssen**

/Председател на Съвета на Директорите на „ЕВН България Топлофикация“ ЕАД  
/Vorstandsvorsitzender von „EVN Bulgaria Toplofikacia“ EAD/

Информацията е заличена  
съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

**Симо Георгиев Симов / Simo Georgiev Simov**

/Изпълнителен член на Съвета на Директорите на „ЕВН България Топлофикация“ ЕАД  
/Exekutionsmitglied des Vorstands von „EVN Bulgaria Toplofikacia“ EAD/